

公共行政範疇的葡中翻譯技巧課程（初階）
Curso de Introdução às Técnicas de Tradução Português-Chinês na Área Administrativa

- 目的：** 讓學員認識一般公共行政翻譯工作中所需的基本知識和技巧。
Objectivos: Proporcionar aos participantes conhecimentos e técnicas básicas de trabalho de tradução no domínio administrativo.
- 對象：** 公共部門／實體的現職翻譯人員。
Destinatários: Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas.
- 地點：** 澳門宋玉生廣場 336-342 號誠豐商業中心 6 樓 615 號室，公務人員培訓中心。
Local: Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos
Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342 Centro Comercial Cheng Feng 6º Andar, Sala 615, Macau.
- 名額：** 10 個
Vaga(s): 10
- 導師：** 關冠雄先生/鄧顯光先生
Formador(a): Dr. Kuan Kun Hong / Dr. Tang Hin Kuong

課程內容：

Programa:

- | | |
|-------------------|---|
| 1. 行政文書分類 | 1. Classificação de documentos administrativos |
| 2. 出發語及到達語的特性 | 2. Características da língua de partida e língua de chegada |
| 3. 翻譯的目標、準則、方法及限制 | 3. Objectivos, critérios, metodologias e limitações da tradução |
| 4. 文化背景因素：含意及表意 | 4. Contextualização cultural: conotação e denotação |
| 5. 澳門特別行政區的行政應用文 | 5. Linguagem administrativa aplicada na RAEM |
| 6. 詞意靜態及動態相應性 | 6. Correspondência semântica estática e dinâmica |
| 7. 實務練習 | 7. Exercícios práticos |

上課日期 Data	上課時間 Horário	課時 Duração
14/10/2019 – 18/11/2019	逢星期一、三及四 2 ^a , 4 ^a e 5 ^a 14:30 - 17:30	45 小時Horas

聯絡人 Pessoa de Contacto: 陳小姐 Sr^a Cristin Chan / 馬小姐 Dr^a Madalena Pires

電話 Tel: 8291 9750 / 8291 9723

傳真 Fax: 2875 2478

證書：

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之 85%或以上，才獲發證書。

Certificação:

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.